ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba







ANJA 22 — DIABIERNE 25 DI NOVEMBER 1960 — Nr. 3899

Movimentu pa evita instalacion di Kennedy na Casa Blanca

BATON ROUGE (Louisiana) 24 nov. — Na e estadonan sur na Merca a origina un movimentu pa evita instalacion di John Kennedy den Casa Blanca. E movimentu aki a origina como resultado dje conflicto, cu a resulta for dje integracion racial na e schoolnan na New Orleans. E conflicto a pasa dje cajanan, na unda e demostracionnan tantu na New Orleans como na Baton Rouge, ta bira menos dia pa dia, pa e esfera politico.

Un grupo di senador di Louisiana a anuncia ajera cu lo e presenta un mocion cerca gobierno dje estado ey, pa recomenda carca e 10 miembronan dje colegio electoral pa no vota pa senador Kennedy, aunke cu el a hanja un mayoria di voto na e estado Louisiana.

Aungun ora despues e huez Jim Johnson, miembro di Corte Supremo dje estado Arkansas, a declara na Little Rock, na unda e integracion racial a causa incidentenan violento 3 anja pasa, cu el a tende di bon fuente cu e kiesmannan dje estadonan Georgia y Alabama ta dispuesto na uni cu esnan di Louisiana pa tene Kennedy afor di Casa Blanca.

Tur e kiesmannan aki cu a worde interroga pa periodistanan durante e campanja electoral, a declara cu nan lo vota segun e mayoria di votonan.

Na Baton Rouge e kiesman Frank Ellis a declara cu e 10 kiesmannan di Louisiana ta "100 porciento pa Kennedy".

Senado di e estado Louisiana a aproba cu 25 voto contra 11, un mocion den cual ta acusa gobierno mericano cu e ta colabora cu e conspiracion comunista cu ta trata di destrui nos sistema pa schoolnan publico y nos principionan riba terreno di educacion.

Ajera tabatin un demostracion singular na Baton Rouge di mayoman di alumnonan blancu. Nan tabata cana den un fila largu Door dje cajanan y dilanti di edificio di parlamento, mientras cu algun di nan tabata carga riba nan schouder un caha grandi di morto, den cual tabatin un popchi cu tabata parce e huez federal Skelly Wright, kende a duna e orden pa efectua integracion racial na New Orleans.

Na New Orleans e alumnonan blancu ta worde inscribi masalmente na otro schoolnan, e schoolnan MacDonogh y William Frantz ta corre risico awor di keda cu solamente algun mucha pretu como alumno.

Declaracion di Jovito Villalba

CARACAS, 24 november. — Jovito Villalba, lider di partido di oposicion venezolano Union Republicana Democratica (URD), ajera nochi a expresa un condenacion di su partido, di e ocupacion di e costanan di Guatemala y Nicaragua, pa marina mericano. Villalba a yama e acto aki agresion contra democracia, cu un caracter tipico imperialista, y violacion di e leynan huridico interamericano.

Villalba a declara, cu door di su relacionnan cu e movimentu democratico na Nicaragua y Guatemala, cualnan ta contra e gobiernonan di Somoza y Ydigoras, e por afirma cu no ta existi relacionnan directo entre e movimientonan aki, y e politica ruso y e revolucion cubano. Nos ta amigo di e pueblo mericano y segidornan di nan lidernan democratico, asina villalba a declara, y nos tin conviccion cu Venezuela mester sigui un politiek di amistad y cooperacion sincero cu e pueblo democratico di Estados Unidos, pero ante todo nos ta kere den soberania di naisnan suramericano, y den destino di su pueblonan.

Despues di a critica e medidanan di Eisenhower, Villalba a expresa su esperanza cu e futuro president Kennedy lo no sigui e doctrina di Foster Dulles, sino solamente e politiek di bon boluntad di Franklin Roosevelt, y cu lo e comprende cu e unico manera pa evita cu e revolucion lo extende su mes riba nos hemisferio, ta di respeta e derecho di e pueblonan pa nan mes scohe nan futuro.

Plannan di urgencia pa Corsou y Aruba descuti na Hulanda

DEN HAAG, 24 november. — E viceprome ministre y ministro di asuntonan economico y social di Antillanan Neerlandes, senjor C. D. Kroon, y su colega senjor J. E. Yrausquin, ministro di finanza y welvaartzorg y tambe Gezaghebber di Corsou, senjor M. P. Gorsira, a tene deliberacionnan cu gobierno hulandes tocante financiamentu di algun plannan di urgencia pa Corsou y Aruba, asina nan a anuncia durante un entrevista cu ANP. E plannan di urgencia aki ta relaciona tur intervencionnan pa e infra-structuur, di cual ta worde prepara un mehoramentu pa e regionnan aki den un plan di mas tantu anja.

Na Den Haag nan a papia riba partinan di esaki di cualnan execucion no por worde aplasta mas, entre otro pasobra industrianan cu kier establece nan mes riba e islanan no por warda mas y cu pa e motibu ey a worde aplasta en relacion cu un plan cu ta tuma mas tempu, por ehemplo: hacimentu di e hafnan mas hundu, instalacion di steigernan, pa financiamentu di esakinan na Antillas a pidi ayudo di Hulanda.

Ministro Yrausquin ta bolbe awe for di Hulanda, vicepremier Kroon y gezaghebber Gorsira lo sali diabiernes.

En espera di e comunicado cu lo worde publica diabiernes, nan no a duna mas declaracion.

Un pregunta tocante asociacion di Antillas Hulandes cerca e comunidad economico europeo a worde contesta, hisando cu ainda e asunto aki ta worde discuti, y cu no a jega e momento ainda pa e worde discuti na nivel ministerial y den parlamento europeo.

E ministronan no tabata por duna mas informacion tocante e eventual establecimentu di un base naval mericano na Antillas Hulandes. Nan a bisa cu esaki ta un asunto bieu. Un oferta a worde haci na Merca cu aprobacion di gobierno hulandes y awor mester warda riba e decision di Merca.

Mas cu 10.000 religioso na audiencia cerca Papa

VATICAANSTAD, 24 nov. — Mas cu 10.000 religioso di tur rango y nacionalidad, cu ta biba na Roma, tabata presente awe na e udiencia cu Papa Juan 23 a tene na ocasion di e reglamentunan di e Synoda Romano cu a drenta na vigor.

Papa a worde saluda cu hopi aplaus, y bon deseonan pa su di 79 aniversario, cu e ta spera di celbra mayan.

Despues su santidad a dirigi su mes na e presentenan cu un ruego paternal. El a recomenda nan pa repeta e reglamentonan di e sinodo.

Segun papa e reglamentonan aki cu i worde acepta pa e diosesis romano ta un ehemplo pa tur e diosesisnan di mundu.

DIRECTOR DI ANP NA ARUBA

ORANJESTAD — Ayera senjores Frits van Steenderen y E. Henstra, resp. e ex-director di A.N.P. y su sucesor tabata na Aruba. E senjornan cu tabata den compania di representnte di ANP na nos isla, sr. Jos van der Schoot, a haci un bishita serca Gezaghebber y mas laat den dia a bai saluda senjor E. Byington, hefe di Public Relations Department di Lago.

Senjor Van Steenderen, kende a hanja un puesto nobo na Rotterdam, ta bandona Antillas diarazon venidero.

AWE NOCHI TIN SHOW NA NEME

ORANJESTAD — Na Neme Oranjestad nan ta organisa un show di mueble awe nochi cu lo dura di 7'or y mei te 9'or y mei.

Pa 8'or y mei senjora Betty Schagen lo duna un demostracion di cushinamento riba un stoof Tappan dje firma, y asina por mira senpora Schagen, kende a bira tan popular cu su charlanan radial riba cushinamento.

Firma Neme su intension ta pa duna un serie di siete show riba tur diabierne prome cu fiesta di Pascu. Ademas dia 12 y 19 di december próximo nan lo organisa un show extra. Entre otro ta para riba e programa un show di Kodak. Dia 19 e sorteo di e grandioso loteria di La Fama lo tuma lugar na eme, cual tin como premio mayor un Ford Falcon.

Durante cada show tin un doorprize di balor obtenible.

Reunion y probablemente campeonato di boxeo na Januari

ORANJESTAD -- E recien lamta „Netherlands Antilles Amateur Boxing Federation" lo tene diasabra dia 3 di december reunion general pa su miembronan pa dos 'or di atardi den sala di Wilhelmina Stadion.

Durante di e reunion aki nan lo trata tocante di e reglanan di boxeo pa 1961 y tambe corespondencia di e „Association Internationale de Boxe Amateur".

Nan ta pensa ademas na tene e campeonato di boxeo amateur muy probablemente den luna di januari. E campeonato aki lo dura pa algun luna.

E boxeadornan amateur lo hanja suficiente chens pa entrena bon pa asina cu e campeonato cuminza nan ta den bon condicion. Durante di e periodo di awor y januari boxeadornan amateur tin oportunidad pa bira miembro di clubnan di boxeo cu ta miembro di N.A.A.B.F., pa motibo cu ta boxeadornan cu ta miembro di clubnan afilia na N.A.A.B.F. so por participa den e campeonato.

Tambe durante di e reunion aki nan lo traha un lista di e dianan cu cada club ta hanja disponibel pa entrena den stadion.

Tur clubnan cu ta desea na bira miembro y personanan cu ta interesa na hanja mas informacion tocante e deporte aki por pone nan mes den contacto cu e sportleider di A.S.U. sr. Roy van Putten. N.A.A.B.F. finalmente kier expresa su gratitud na Aruba Sport Unie cu a pone e materialnan necesario pa practica e deporte aki disponibel, pa asina e Federacion aki hanja mas oportunidad pa promove e deporte aki na Aruba y na Antillas Hulandes.

E CORANT DI TRUPIALNAN JAMA „SCAPIN"

ORANJESTAD. — Acerca di nan tanto actividadnan e Trupiaalnan tog a mira chens pa bini cu un propio corant jama „Scapin". E corant cu ta imprimi riba un bon calidad di papel ta rico na avisos y fotonan.

Ey den bo por hanja tambe tur loke cu e Trupiaalnan a haci, ta haci y lo bin haci. Hopi bida, y no manera otronan, nos ta desea „Scapin".

NO TA TUR DOMINICANO LO ASISTI NA E FIESTA

ORANJESTAD — Nos a ser acerca cu e peticion pa pone na atencion, e hecho cu no ta tur e miembronan di e colonia dominicano na nos isla, lo participa den e fiesta di diasabra awor. Nan a sigura nos, cu e partidarionan na Aruba di e dictador Dominicano, sigur lo no asisti na e fiesta.

KENNEDY A BISHITA NIXON. — *Venidero President di Estados Unidos John Kennedy, a bai haci un bishita na su rival venci, cu ta vice-president Nixon den esaqui su villa na Key Biscayne Hotel na Florida, algun kilometer di distancia foi Miami. Riba e portret aqui nos ta mira Kennedy parti izquierda durante un paseo bao dje palunan sursurrando di dader.*

Grupo artistico a regresa for di Puerto Rico

ORANJESTAD. — Ayera mainta a regresa for di San Juan, Puerto Rico e grupo di artistanan Arubano cu a keda aya pa un siman „Un exito formidable" ta e expresion cu e grupo tabatin pa nan actuacionnan durante e tempo ey.

Ya na e jagada caba nan a ricibi e atencion debido.

Pelicula a worde saca di nan y tabatin hopi hende di corant na aeropuerto. Pa e Puertoriquenjonan e caha di orgel cu wiri tabata un revelacion y nan a keda encanta cu e piezanan, cu tabata sali for di e caha na un manera cu nan no tabata por a comprende. Henter e delegacion a mustranan mes agradecido cu e caha aki „La Victoria" cu sr. Cornes Noguera a pone gratuitamente disponibel.

Tocante di nan actuacionnan na diferente televisionnan, Radio, teatro y hotel nan a hanja un interes enorme pa parti di e pueblo. E Puertorikenjonan a dorna varios lugar cu escudo y articulonan for di Aruba. Nan a duna tambe dos actuacion den e Ramey Air Force Base pa e mas di 3000 famia Mericano cu ta biba ayanan. E delegacion a conta tambe com henter e isla tabata papia blo tocante Aruba sol. Na varios parti nan tabata worde para pa e hendenan cu tabata puntra si ta nan ta e integrantenan di e show cu a ca' asina na smaak

Te hasta e peticion a his, cu si nan kier a keda un siman mas.

Sr. Hubert Booi p.c. tabata sigur cu e show aki „a laga e nomber di Aruba conoci den tur skina di Puerto Rico". E delegacion por ultimo kier expresa nan gratitud na tur e entidadnan cu a facilitanan cu e viahe aki.

SAN NICOLAS TA JEGA MAJAN Y LO CORRE DEN CAJANAN

ORANJESTAD. — Un hombini caluroso San Nicolas y su criarnan lo hanja majan atardi cinc'or ora cu nan jega cu avion di K.L.M. for di Spanja. E miles di muchanan cu kier mira e homber Santo mester corda un cos si: no mag subi riba dak di e edificio di aeropuerto. Zwarte Piet lo t'ey pa pone ordu. Ademas di e directiva di Algemeen Nederlands Verbond lo saluda San Nicolas personalmente gezaghebber F.J.C. Beaujon. Despues di e dunamento di man San Nicolas lo drenta e edificio door di e porta cu e pasaheronan ta usa pa bai riba e baan. E lo pasa dilanti di e restaurant bai ahau. Pasa den e pat'o y drenta trobe pa e porta di zuid den edificio na unda ta bende pasashinan. Despues San Nicolas lo sali y subi su auto pa cuminza cu su paseo den cajanan di Oranjestad. Ta interesante tambe pa menciona cu for di cuat'or e atardi ey sra. L. de Rijk lo ta den e edificio huntu cu un conhunto di acordeon y blokfluit pa canta canticanan di San Nicolas huntu cu e muchanan.

E ruta cu San Nicolas lo sigi despues di tende tanto canticanan asina lo ta: Aeropuerto, caminda pa Oranjestad, Adr. Lacle Boulevard, banda di Van de Ree, Hospitaalstraat, J.G. Emmastraat, Emmastraat, Nassaustraat, Columbusstraat, Wilhelminastraat Wilhelminaplein, Havenstraat, Weststraat y L.G. Smithboulevard.

ANOCHI DI ESGRIMA Y FIESTA DEN BASIRUTI

ORANJESTAD. — Un anochi di esgrima y alavez di despedida lo worde teni diasabra awor pa 8'or y mei den Basi Ruti.

Lo tin durante e anochi aki demonstracionnan riba floret, sabel y spada. Tambe l tin un „equip-wedstrijd" entre Aruba y Corsow. Pa e Curazolenjonan lo participa Hilhorst, Hellement y Plaisir. Pa Aruba e equipo lo ser forma pa Jan Boutmy, Donny De Veer y G.P. Giesberts. Despues di e partido aki lo tin un agasajo alegre di e miembronan di e Arubaanse Schermvereniging „Beau Geste" y durante cual nan lo tuma despedida di e presidente actual major di Mariniernan G.P. Giesberts, kende pronto lo laga e isla.

Entretanto ya nan a hanja un sucesor pa presidente cu ta bai y esaki ta dr. J. Hilgers.



Par bende bebida sterki atrabe:

ORANJESTAD. — Ayera mainta pa diez'or Gezaghebber F.J.C. Beaujon, den su calidad como hefe local di polis, a descontinua e prohibicion cu t abatin riba bendemento di bebidanan sterki. Esaki ta nifica anto cu e cantina y otro lugarnan ta bendiendo licor atrobe.

A perde

Faustina Tromp di Madiki 6 a perde un trouwboekje den Nassaustraat.

Martha Bastiaanse di Kaas Paloma 70 a werde olashi pulsera di plata pa damas.

Soldanan Ghanes lo ser reemplaza cu trupanan Nigeriano

LEOPOLDSTAD, 24 nov. — E contingente di 370 solda Granes, cu segun e Congolesnan ta bisa, a dispara e prome tiro durante e bringamentu cu a tuma lugar dilanti dje embahada di Ghana na Leopoldstad dia luna anochi, lo worde retira for di Leopoldstad y reemplaa cu trupanan Nigeriano, asina un portavos di Nacionnan Uni a informa.

Nacionnan Uni no a lagra un representante atende entierro di teniente coronel Kokolo y e otro 3 Congolesnan cu a muri. ajera, pasobra ta parce cu gobierno Congoles a avisa nan di no haciele pa motibu di posible medidanan di represaille.

Tin hopi trupa di Nacionnan Uni aindа dilanti dje edificionan di Nacionnan Uni den ciudad. E ultimo miembronan di personal di Nacionnan Uni cu e trupanan Congoles a arresta. a hanja nan libertad diamars anochi.

Ajera tardi e trupanan di Nacionnan Uni na Leopoldstad a worde alarma. E motibu pa esaki no ta conoci ainda.

E guardianan dilanti di casnan di Rayeshwar Dayal y general Rikhye a worde fortifica cu trupanan Tunesino. Un recepcion cu general Rikhye tabata baj ofrece, a worde pospone.

Ta probable cu e trupanan di Nacionnan Uni a worde alarma, como resultado dje actuacion di trupanan Congoles, cualnan a desarma trupanan Maroques di Nacionnan Uni na Matadi y Inkissie.

Ajera nochi e cajanan di Leopoldstad tabata completamente bandona cu excepcion di algun vehiculo di Nacionnan Uni. Cuartel general di Nacionnan Uni y tur otro edificio den cual tin servicio di Nacionnan Uni, ta jen di guardia.

Circulonan bon informa a informa awe mainta cu ajera trupanan maroques a worde desarma pa ehercito Congoles na Matadi y Inkissie.

Parce cu e militarnan maroques a worde arresta inesperadamente y nan a hanja nan libertad poco despues, pero sin nan arma.

Relacion entre Chombe i Nacionnan Uni

E relacionnan entre president Chombe di Katanga y Nacionnan Uni, cu ultimo tempu tabata hopi critico, a mehora hopi diarason Chombe, kende un luna pasa a exigi retiro di e representante di Nacionnan Uni na Katanga. Ian Berendsen, a ricibi esaki diarason, pa negocia cunele. Segun funcionarionan di Nacionnan Uni y tambe esunnan di Katanga, e negociacionnan cu a dura dos ora, no tabata violento.

E ministro di defensa di Katanga. Joseph Yav, a declara cu e no a executa su amenasanan pa expulsa Berendsen for di e pais pa motibu di cambio grandi den e actitud di Nasu inabildad, pasobra el a mira un cionnan Uni na Katanga.

BEKENDMAKING

De op 28 maart j.l. vastgestelde Landsverordening op de geneesmiddelenvoorziening (P.B. 1960, no. 59) zal, naar redelijke verwachting, binnen afzienbare tijd in werking treden.

Bij deze inwerkingtreding zal het afleveren **IN HET GROOT** van geneesmiddelen uitsluitend geoorloofd zijn aan personen, rechtspersonen daaronder begrepen, aan wie daartoe door de Minister van Volksgezondheid vergunning is verleend.

Belangstellenden, die reeds vanaf de inwerkingtreding dezer landsverordening een vergunning, als bovenbedoeld, wensen te bezitten, worden verzocht hun verzoekschriften zo spoedig mogelijk ter Inspectie van de Volksgezondheid, Scharlooweg 112, in te zenden.

De Inspecteur van de Volksgezondheid,
WASZINK

Curacao, 25 november 1960.

Actividadnan di comision di reconciliacion na Congo

NEW YORK. — E comision di reconsiliacion di Nacionnan Uni, pa Congo den cual e estadonan Afrikano ta wordu representa, y cu e entrega trupanan pa e actuacion militar na Kongo, a aplasta su salida pa di segunda biaha den 24 ora. Esaki a sucede ora cu president Kasavoeboe a dirigi palabranan na e comision, diarason anochi. Manera ta conoci Kasavoeboe ta contra e hecho, cu e comision ta bai bishita Kongo, den e estado cu e ta actual.

E reunion di e comision tabata bou di mundo di secretario- general Hammarskjoeld. E deliberacionnan a wordu continua despues di e retiro di president Kasavoeboe.

Enter e comision di consejo pa Kongo, den cual 18 pais ta wordu representa, lo delibera tocante e situacion, diahuebs.

Loque NASA a anuncia

WASHINGTON, 24 november. — E oficina nacional pa aviacion mericano (NASA) a anuncia: cu e portretnan di e dos camaranan abordo di e satelite Tiros segundo, na ora di asina bon cualidad manera esunnan cu e satelite Tiros cu a worde lanza antes, tabata produci.

E camera pa saca portretnan na distancia cortico, ta funciona bon, pero esun cu tin cu saca portret na distancia largu no ta funciona manera ta ser spera di dje. Expertonan ta haciendo un investigacion.

INFORMACION DI POST-KANTOOR

Carta sin entrega na Oranjestad

A. Andrews Elvie Aponte Alcides Robles Aruba Foreign Furniture
B. Baines Lillian Brondell H.
C. Caines Francis A. Chase Olga Charles Anastasia Comenencia Alejandro Charles Agnitha Croes Irma Curiel Wilson F.A. California Spiro Carias Hugo Felix Curiel Eugenia Curiel Winston Croes Reginita
D. Desbarida Modesto Mario Douglas Emelda Dupersoy C. Ditscher J.G.
E. Everitz Theotista (7) Everitz Reinier Manuel.
F. Fagan Alfred (2) Felis Lucy Maria Phillips Andrey Fria Rosa Fagan June
G. Gill Veronica (2) Galloffe Ciro (2) Greenaway Elleen Grant Lucille
H. Hutchinson Olivia Hastick Lyris Huitema W. Hutchinsen Ruth
J. James Andralina Jirvis John J. Josephina S.
K. Kijzer Carlos
M Marcano Gerardo Morcon Sarah Mercera Clemente Maduro Memechi Maria Antonio
O. Orlao Francisco Fernandes
P. Pascal Everaldo Paulina Rosa
Q. Quast Gloria (2)
R Robert Cleotilde Romeo Baby Robert Dearrice Richards Rosetta
S. Sa en- Vis T. Saoguinetty Mercedes Simon Eileen Santos Elcira
T. Tromp Eduardo Tromp Edina Tromp Bernardo Thompson Winnichcut Tromp Cluadia Susana Tromp Pedrito Tromp S. Tromp A.
V. Vittar Eulalia Voughthing Johan
W. Werleman Familie

Oranjestad, 16 nov. 1960.

Carta registra sin ser busca na Oranjestad

A. Alonzo Suore Aparicio Rosendo Aleiro (2)
B. Bremer Cayetano Brete Cresentius Stefanus Brete Mario Biezen v/d Simon Boekhoudt
C. Croes Juan Francisco Chacuto Lodovica Carlito Eleonora Citroen F. Cuba de Jose Vicente Croes Herman
D. D'Corte Manuel A. Dinnessen Jeannette Danies Emilia
F. Fingal Servinio Flanegin Sabina
G. Geerman de Irma Geerman Erna Gomez B.J.M.
H. Hernandez Rudolf
J. Jones de Veer I. Irausquin Pedro Yarzagaray Higenio
K. Kelly Maximo
L. Lacle Edwin Miguel
M. Merveille Dieudonne Mejia de Petronila Jimenez
N. Noel Roy
O. Oduber Loreto
P. Ponson Charles Palacio Justino
R. Ras Patricio Robles Eddy
S. Seas Felix Tomas Solognier Cornelius
V. Visser H.J. Vrolijk Carlos Vos Salomon Vanegas Jose Maria Vorkerk G.
W. Werleman Horacio Nicasio.

Oranjestad, 16 nov. 1960.

Carta sin entrega na San Niolas

A. Wentiny and Hamilton Arrindell.
B. Theresita Brown, Rita Da Breo. L.J.C. Barhier. Neville P. Da Breo.
C. Mr Chein. A. Roussis Clarice Charles.
D. Ann Duncan. Elizabeth Dickson, B. Duzant. Eustace Dickson.
S. Henk Everduin.
F Ruby L. Francis. Abdon M. de Freitas.
G. Romalia Gibbs, Margarita Gibbs. J.E. Graham, Dorin Graham.
H. L.N. Heyliger. Lucy Herry, Caroline Hemstvaak.
I. Louise Illidge, Simon Illidge,
J. Vernon Jameson. Olaf Jonson. Leslie Lee Young. Samuel John.
K. Juan L. Kusmus.
L. Winifred Leonard, Sybil L. Lambert. Victor Lee
M. Clyde H. Mayers Elsie Menter. Daniel A. May. Eilleen Miltan.
N. C. Nicolas.
P. James Priest. L. Pepermans, L. van Putten. Joseph Patterson, Frederick van Putten. Maria Paublini. Edna R. Pepermans.
R. E. Richardson. Rosalias Rombley. Rafael F. Reyes.
S. Roberto A. Sharpe. James Steward. P. Stamper. Jose Semeleer. J. Stok, Evelyn Stevena, W.G. Schmidt Juliana Semeleer.
T. F. Tyrrel. Dorothy Taylor. Sheila Thompson, Stella S. Thomas, H.J.A. Thijssen.
W. Ann White, Odetta Ward, F. S. Weber.

16 november, 1960

Carta registra sin ser busca na San Nicolas

B. Vivian De Bruin
C. George Croes. Felix A. Curiel.
I. Caribe- Import.

Carta sin ser entrega na San Nicolas

A. Jossy Artsen. Herman F. Alexander. Cesar Acosta. James C. Alexander. Laura E. Arnell.
B. Mary Bubb. Nevile N. Baptiste, E.R. Brown, A.M. Brunnings, Ena Brown, Shirley Bradshaw, H. Bernier.
C. Luciana Carthy, Rebecca Cummings. Mireya Campanard, Berry Chambers, Mary Cromony, Hasminta Curiel. Basil J. Clock.
D. Clement D'Alren
E. Otmar Engelhart.
F. Doreen I. Francis, Rosa Frias, Th. Fornara.
G. Isabel Gresham. Hugo Gresham.
H. Rose Hills, O. Howell, Gilberto Hughes. Kenneth W. Hewlett, Rafael Hernandez. Felicita A. Huisden. Ivan Heiliger, Alvira Heyliger. Willem L. Houtman.
I. Caribe- Import.
J. Jane Joseph, Edmund John, Henry Johnson, Evenia John, R. Jelfield.
M. Lourdes Marchena, A.H. Fr. Mooren, Timoteo Maduro, Jo A.V. Mardenburg. B. Martha.
N. George Noel, Th. L. Nicholson
O. Joseph O'giste.
R. S.M. Romney. Benett Romain, Elaine R'dson, Joseph B. R'dson. Nora Rodriguez. E.A. Rhoda.
S. L. Smith, Jane Sampson.
T. Phillip Thorne, Calvin Turner,
V. Arbare E. Vlaeece.
W. Lurline Windefelde, J.E. Wanga, Mavis Woods.

9 November, 1960.

Dennis, de Schrik van de Buurt

„Hoort u me niet, mijnheer Wilson? Ik vroeg: „Wilt u met me voetballen?"

„Bo n' ta tende mi, Sr. Wilson? M'a puntra: „Bo quier hunga bala cu mi?"

Pecadornan dilanti Huez

E tirado di pistol sin memoria

WILLEMSTAD, 23 november. — E comerciante dominicano H.S.S. a ocasiona den oranan di marduga di dia 8 di october e necesario consternacion riba e plenchi banda di Postkantoor, sacando su pistol y disparando seis bala foi dje. E piscado A.v.d. R. a hanja heridanan na su nek pa e gracia aqui y tambe su orea izquierda a hanja danjo. Donjo dje tent di koffie, na unda e dominicano, su amigu, ademas e piscado A.v.d.R. y ainda un yiu di Corsou mas tabata para a hanja un bala desvia contra su pia, cu a forma un herida di rascu.

E tiramentu aqui a tuma luga despues cu H.S.S. tabatin un kestion cu ambos yiu di Corsou. E tabata di opinion cu esaquinan a haci observacionnan menos agradable over di su persona.

Ajera mainta H.S.S. tabata dilanti huez den prome instancia. Riba e pregunta di huez: "Bo por recorda bo cu e dia anochi ei bo tabatin bringamentu?" e acusado a duna pa contesta:

"Ora cu su manece m'a spierta, m'a hanja mi den cel. Prome cu esei mi ta corda cu un hende a dal mi dos bez".

A ser proba cu acusado tabata bao di influencia di bebida sterki ora cu el a cuminza cu e tiramentu.

Huez: "B'a bira di malu? Bo por recorda cu b'a saca e pistol foi bo sacu?"

Acusado: "No".

Y maske quico nan a haci, acusado a queda cu pretencion di falta di memoria. Anto e huez a mustre cu el a conta tur cos na poliznan. "Bo tabata aya huntu cu un otro mas".

Poco poco e falta di memoria tabata hanja bida y el a responde:

"Si. Mi tabata aya cu P".

Anto e huez a completa: "Bo tabata na e truck di koffie huntu cune. Dilanti di poliz b'a declara cu un homber desconoci a dal P. un sla na un momento dado. Luego e homber a dal bo tambe un sla contra bo pecho v den cara. E ora ei b'a bira di malu y a saca bo pistol foi bo sacu. E tabata carga cu scherpe patron. B'a hala e gai dje pistol atras".

Acusado ta desconoce di a conta asina tantu cos na poliznan.

Anto e huez a continua:

"B'a tira e homber na pia. Esta e homber cu a dal bo y cu tabata para na dos of tres meter di distancia foi bo. Despues di esci ainda b'a dispara 5 bala mas. E ora ei un hende a garra bo".

Acusado ta pretende di no ta recorda nada di e declaracion di dje ci.

Huez: "Nan por a forza bo na declara esaqui quizas?"

Acusado no sabi di duna contesta riba esaqui. El a ripiti di no ta recorda nada di un declaracion na poliz respecto e distancia cu tabata separe dje homber riba quende el a tira. Ora cu e huez a puntre cu e tabata recorde e distancia ainda, acusado a haci un gesto di desamparo. "Ora cu m'a hanja e golpe ei, m'a bira furioso y m'a perde cabez. Sobra mi no por recorda".

Huez: "Toch b'a haci e declaracion ei cerca poliz".

A ser dicidi luego di pospone demas tratamiento dje caso aqui te 30 di november. Anto e ora ei e verbalisant lo ser interroga.

Tirado di piedra

Como tirado di piedra e hoben di 22 anja R.F.M. no ta sirbi masha. E no sa di toca su obheto. Na un momento dado el a mira cu un homber a dal un mucha un wanta. Esaqui a socede pasobra e mucha a horta sucu, loque e homber no tabata quier. E wanta a ser pasa despues cu diferante bez e mucha a ser avisa. Acusado a bai defende e mucha. El a manda un piedra riba e homber cu a dal e mucha. E piedra tabata riba mesa di huez, dilanti quende ajera a acusado mester a duna cuenta di su hecho. Y e piedra no tabata masha chiquito. E piedra no a dal e homber riba quende el a ser tira, pero el a dal un otro homber ei den cercania.

E piedra a resulta asina bon, cu e homber cu a hanja e piedra mester a ser transporta pa hospital.

Huez: "Bo mester por a comprende cu si bo hera e persona en caso lo bo por a dal un otro inocente, loque a pasa en realidad".

E huez a mustra acusado despues riba e diferente puntanan skerpi dje piedra. Y e huez a continua:

"Bo por a mat'e cu e piedra aqui. Loque falta poco a socede tambe. Hasta nan mester a hiza su cerebro den hospital. Tur esei door dje tiramentu di piedra. Bo por a aparece aqui pa golpe mortal".

Acusado su strafkaart tabata limpi casualmente.

A exigi p'e como esfuerzo na maltrato pisa: 5 luna di prison quitando voorarrest, di cual 3 luna condicional cu un periodo di prueba di 3 anja.

E vonnis a resona: 5 luna di castigu di prison, di cual 4 luna condicional quitando voorarrest y un periodo di prueba di 3 anja.

Cumindа pa muchanan

Un mucha tenchi y chiquito a aparece dilanti huez despues cu esaqui a tende nomber di AEK jama. Parce cu el a horta un suma di 100 florin di su patron. Riba pregunta di huez quico el a haci cu e placa, el a bisa cu ta cuminda el a cumpra pa su muchanan. E tin 5 yiu.

Esaqui e huez no por a acepta facilmente y parce cu e participacion aqui no tabata klop masha. Un parti dje placa el a gasta na cuminda. Luego el a paga debe cu sobra, entre otro un debe di hospital.

El a hanja un castigo condicional di un luna cu un periodo di prueba di tres anja. E vonnis tabata mescos asina.

Zorgen om de mens in de groeiende IJ-mond

AMSTERDAM — In een splinternieuw huis in een splinternieuwe straat van de gemeente Heemskerk staat een man voor het raam; hij is in pyjama gekleed, ofschoon de klok tien over twaalf in de middag aanwijst. Hij is niet ziek: hij komt net uit zijn bed, want hij heeft in de nachtploeg gewerkt. Dit is een van de honderden nieuwe werkers bij de Hoogovens in Velsen; hij is nog pas sinds kort Heemskerker en het bevalt hem best in zijn nieuwe baan. Alleen heeft hij weer slecht geslapen, omdat de kinderen op straat zo'n herrie maakten. Hij geeuwt lang en uitvoerig. De ganse lange middag ligt voor hem: zijn werk begint vanavond om acht uur pas weer.

Hij is zich op dit moment allesbehalve er van bewust dat hij, behalve employé van de N.V. Koninklijke Nederlandse Hoogovens en Staalfabrieken, staatsburger, echtgenoot, vader en ingezetene van de Noord-Hollandse gemeente Heemskerk, óók nog een studieobject is van de wetenschappelijke werkgroep van de stichting Noord-Holland te Haarlem en dat hooggeleerde heren als prof. dr. Sj. Groenman, hoogleraar aan de rijksuniversiteit te Utrecht, prof. G. H. L. Zeegers, oud-directeur-generaal van het katholiek sociaal-kerkelijk instituut en prof. dr. R. van Dijk, directeur van het gereformeerd sociologisch instituut, alsmede prof. dr. T. T. ten Have directeur van het humanistisch instituut voor sociaal onderzoek, zich ernstige zorgen om hem maken, en dat er naast deze hooggeleerden nog vele anderen zijn, die deze zorgen delen.

Hij geeuwt nog eens, gaat naar de keuken en zet water op voor de koffie. Zijn vrouw kan elk moment thuiskomen. Ze is naar Beverwijk om in de Breestraat een jurk voor zichzelf en schoenen voor de kinderen te kopen. Ze is een Amsterdamse van geboorte en ze voelt zich nog niet zo erg thuis in Heemskerk, ook al heeft ze nu een prima huis, terwijl ze een jaar geleden nog inwoonden bij haar ouders op een bovenhuis in de Ten Katestraat. Maar ze denkt nog vaak terug aan de gezellige Kinkerstraat en aan de buren van toen.

Ook zij is er zich allerminst van bewust, dat diezelfde hooggeleerde heren en nog vele anderen zich zorgen maken om haar man en om haar. Ernstige zorgen zelfs. Want, redeneren zij, de kern van de problematiek van alle vormen van arbeid met een ander dan „normaal" tijdsritme wordt gevormd door het niet samenvallen van de „eigen tijd" van de daarbij betrokken gezinnen met de „maatschappelijke tijd". En daaruit vloeien problemen voort. Het zijn die problemen, die sociologen, planologen, architecten, maatschappelijke werkers en nog vele, vele anderen zorgen baren. Beiden man en vrouw, zijn studie-objecten en degenen, die zich met die studie bezig houden, hebben met hen het beste voor.

Problemen

Want Heemskerk is Heemskerk niet meer, zoals Beverwijk Beverwijk niet meer is en Velsen Velsen niet meer. De drie gemeenten samen vormen thans, ook al staat die naam nog niet op de kaart, de IJmond. Liever gezegd: die drie gemeenten zullen eens, tezamen de IJmond vormen. Maar wat tien jaar geleden nauwelijks een gedachte was, is nu al realiteit, ook al heeft de „stad" die hier is ontworpen nog lang niet die omvang, die de planologen hebben voorspeld. Dat kan trouwens ook moeilijk en het is zelfs de vraag of alle prognoses ten aanzien van bevolkingsaantal en uitbreidingsplannen ooit wel geheel zullen worden gerealiseerd.

Maar die dit gehied van Kennemerland dat sinds de totstandkoming van het Noordzeekanaal — nog geen eeuw geleden — zo sterk is veranderd, vóór de Tweede Wereldoorlog heeft gekend en er nu terugkeert, twijfelt er niet aan, of in deze hoek van Nederland voltrekt zich thans een groeiproces in snel tempo.

De Beverwijkse Breestraat, rommelig druk, gezellig heeft haar karakter als winkelcentrum allerminst verloren. Op het landgoed Velserheek, ten zuiden van het kanaal, heerst nog de statige voorname rust van vroeger eeuwen. In de cafés in oud-IJmuiden zitten vissers en sleephootkapiteins nog aan de ronde tafel met een horrel voor zich en de slanke foren van Heemskerks kerkje domineert nog in het landschap.

Maar als een gebalde vuist torent hoog boven het land de enorme flat voor bejaarden en alleenstaanden van de stichting Humanitas boven de lage villabouw van Beverwijk uit. In het nieuwe IJmuiden suizen de auto's over de Lange Nieuwstraat, een boulevard zoals de Burgemeester de Vlugtlaan in tuinstad Slotermeer in Amsterdam. En Heemskerk krioelt van de kleuterschooltjes, lagere scholen, padvindershonken, tehuizen voor jeugdwerk, speelterreintjes. De wereld hier is in beweging en niets kan die verandering tegenhouden.

Realiteit

Maar met die veranderingen zijn de problemen gekomen. Vele problemen van zeer uiteenlopende aard. Want het zijn niet de economen en ingenieurs van de Hoogovens of van de N.V. Koninklijke Papierfabriek Van Gelder Zonen, noch de heren van de provinciale planologische dienst van Noord-Holland, noch de gemeentebesturen van Velsen, Beverwijk en Heemskerk, noch hun technische diensten, noch de architecten en de bouwers, die — hoe harmonieus samenwerkend ook — kunnen uitmaken hoe de IJmond er zal komen uit te zien.

Zeker, de Hoogovens hebben grote plannen. Zeker, de papierfabriek wil uitbreiden. Zeker IJmuiden is al lang niet meer alléén visserscentrum, wie Beverwijk zegt, zegt niet meer alléén aardbeien, die Heemskerk zegt, behoeft er niet meer aan Assumburg en de heerlijkheid Maquette alleen te denken. De industrie vraagt mensen. Zij is bereid de woningbouw mede te financieren. De gemeenten willen best meewerken.

De toekomst wenkt. Op papier kunnen uitbreidingsplannen betrekkelijk snel worden getekend. Huizen kunnen gebouwd worden, scholen, kerken, gemeenschapshuizen, bioscopen, winkelcentra kunnen verrijzen. Men kan daar tussendoor debatteren over de wenselijkheid om de kleine gemeente Heemskerk bij Beverwijk te voegen, om Velsen èn Beverwijk èn Heemskerk samen te laten smelten tot één grote gemeente óf om de autonomie der drie plaatsen onaangetast te laten, schrijft „Het Parool".

Maar daarmee is nog niet gezegd, dat zij er gelukkig zullen zijn, de IJmonders van nu en van straks. Die geeuwende Hoogovenarbeider had misschien toch beter geen etagewoning kunnen hebben en moet zijn vrouw voor haar nieuwe jurk en de schoenen van de kinderen aangewezen blijven op de Breestraat in Beverwijk? Zullen de „oude" Heemskerkers niet onder de voet worden gelopen door de nieuwkomers?

Zal de Beverwijkse middenstand niet in opstand komen, als er straks een nieuw, modern winkelcentrum komt naast de oude, vertrouwde Breestraat?

Zal dat nieuwe centrum ooit wel „de loop" krijgen? Is de Lange Nieuwstraat in IJmuiden eigenlijk wel goed opgezet en is het eigenlijk niet een enorm tochtgat, waar niemand plezierig loopt te winkelen?

Ziedaar enkele van de vele, zeer vele problemen, waarmee de stichting Noord-Holland voor maatschappelijk werk zich — op verzoek van de betrokken gemeentebesturen en enkele particuliere bedrijven — in de afgelopen jaren heeft beziggehouden. Het resultaat van die studie is onlangs verschenen onder de titel „De IJmond van Streek tot Stad, een boekwerk van 225 pagina's, maar het hadden er ook duizend kunnen zijn, zoveel materiaal heeft deze studie opgelverd.

Het is een zeer gedegen en zeer leesbare studie geworden, niet uitmondend in een reeks van concrete conclusies en adviezen, maar tezamen een duidelijke visie gevend op de feiten waarvoor dit gebied zich geplaatst ziet en die feiten tevens verbindend. Honderden oude en nieuwe bewoners hebben er aan meegewerkt door zich bereid te verklaren zich aan een enquête te onderwerpen. Het boek belicht een reeks van facetten, zoals het wonen in de nieuwe wijken, de problemen, samenhangende met de ploegenarbeid, de „ontmoeting" tussen de autochtone bevolking en de immigranten, enz. enz. Het wijst op fouten, die er in het verleden zijn gemaakt. Het belicht de vele goede dingen, die er reeds tot stand zijn gekomen. Het waarschuwt.

Het wijst de weg.

Er zal in de gemeentehuizen, in de directiekamers der industrieen, in de cafés, in de nieuwe flats, in de oude huizen van de Breestraat, in de villawijken van Beverwijk, op straat, in de winkels, hij de kapper, nog veel, zéér veel over dit boek worden gepraat. Het zal veel pennen in beweging brengen. Er zal over worden gediscussiëerd. Ze zullen het, in Velsen, in Beverwijk, in Heemskerk, lang niet altijd eens zijn met de mening van prof. dr. Sj. Groenman en zijn medewerkers. Er zal nog menig hartig worod over worden gezegd.

Maar de IJmond is weer een stap verder bij de realiteit,

Cumpleanjos



A celebra su feliz cumpleanjos e linda hobencita Maria Autonietta Maduro y ta ricibi felicitacion di su tata Pascual, mama Bertha, tur su prima y primonan, tanta y omonan, wela y welonan, y demas familia Maduro y Orman.



Ta celebra su feliz cumpleanjos e gentil caballero Maximo Valentino Flanegin y ta ricibi felicitacion di su mama Annie, tata Johansen, rumannan Carmen, Angel, Dominico, Filomena, Martinus na Corsow Theresita y Jacoba Flanegin y demas familiares Flanegin y Tromp.

Ta cumpli 5 anja di feliz existencia e hobencita Cathalina Emeralda Kock y ta ricibi felicitacion di su tata Jaty, mama Ofelia, rumannan Violeta y Victor Kock, wela y welonan, padrino Jose Tromp, madrina Sarah Silva, prima y primonan y demas familia.

E hobencito Pedro Koolman ta cumpli 9 anja y ta ricibi felicitacion di su tata Alejandro Koolman, mama Beatrix, rumannan Angela, Bibiano, Catharina, Maria, Theresita, Brunilda, Revmundo Koolman, welanan Bruno Ras, Doja Ras, especialmente di su pepe Bernabela, omo Cletano Faro y demas familia Koolman y Ras.

Ta celebra su feliz cumpleanjos srta. Josepha Tromp y ta ricibi felicitacion di su mama Euphracia, tata Marnez, rumannan Ursula, Hyacintho, Anna Maria, Servinio, Joannes, 6 sobrinanan y 3 sobrinonan, tur su amiganan y su 6 ihanan, tambe di su swa Bicento Henriquez y cunja Norma Tromp y demas familia Tromp y Henriquez, muy especial di un amigo.

Ta cumpli 20 anja di feliz existencia ae gentil caballero Jacobo Maduro (Cohi) y ta ricibi felicitacion di su mama Doja, rumannan Torihio, Lucia, Dorila, Eduardo, Juancito, Edwin, Gregorio Reinalda, Clemente y Francisca, welanan Emilia y Amelia, welo Jan Pieter, tanta y omonan, cunja Margo, y Lati, padrino Betrano Geerman, madrina Petra Maduro, sobrino Adriaan Jr., sobrina Silvia y demas familia y conocirnan.

A cumpli 17 anja srta. Maria de lo Cruz Marin y ta ricibi felicitacion di su mama Leoncita, tata Manuel Marin, rumannan Luis, Angela, Felix, Casimira, Isidro, Faustino, Romualdo y Raymundo, tur su amiganan, Marina Blanco, Lucia Kelly, Graciela Croes, Ana Croes, 2 cunjanan Frieda Kelly de Marin, Raymundo Geerman y muy especial di su sobrino George Hermengildo Geerman.

A cumpli 19 ania e gentil caballero Felix A. Marin. Felicitacion ta bini di su mama, tata, tur rumannan, tambe di tur su amigonan y di tur empleadonan di Botica del Pueblo, especialmente di su amigo Simeon Tromp.

Ta celebra su feliz cumpleanios sr. Antonio Morillo y ta ricibi felicitacion di su esposa Cecilia, jiunan Genaro, Petra y Pedro, ruman Leonor de Palm, compar Eulogq Werleman y demas familia Morillo na Corsow y Bonaire, tambe di Mateo Ras, especialmente di tur e miembronan di A.S.V. East Star.

Ta celebra su 18 aniversario sr. Jacobo Wouters y ta ricibi felicitacion di tata Obdulio, mama Selva, tur su rumannan, tanta y omonan, prima y primonan, welo Jan Wouters, su amigonan.

Ta celebra su feliz cumpleanjos srta. Malva Wouters y ta ricibi felicitacion di su tata Peruchi, mama Iditha, rumannan Louisa, Alicia, Carlos, Laura, Judith y Jozef Wouters, tambe di Minchi y Silvia, especialmente di tur su amiganan.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos Elizabeth C. Dijkhoff. Felicitacion ta bini di su tata Herman, mama Maria, rumannan Maria y Diana Dijkhoff, tur su amiganan H.H.S. Mater Dei y especialmente di Cynthia y Brenda Roos.

Awe ta cumpli 15 anja di feliz existencia e caballero Carlos Dorothal y ta ricibi felicitacion di su tata Julio, mama Petra Dorothal, 11 rumannan, tanta y omonan, prima y primonan, sobrina y sobrinonan, madrina y padrino, wela y welo muy especialmente di su amigo Demencio Quandt y demas familia Dorothal.

BAILE DI GALA DI MARINIERNAN

SAVANET. — Pa celebracion di e 295 aniversario di e cuerpo di mariniernan, comandante y oficialnan di e Marinierskazerne na Savaneta lo tene diasabra dia 10 di december den e longroom di e kazerne un baile di gala pa invitadonan.

E baile ta cuminza pa 8'or y mei, y durante di esaki tin oportunidad tambe pa cera conoci cu e comandante nobo recien nombra, majoor di mariniernan A. Heinen y su esposa y tambe pa tuma despedida di e majoor di mariniernan G.P. Giesberts y senjora kendenan lo laga e isla pronto.

Reeleccion di Erich Ollenhauer

HANNOVER, 24 november. — Erich Ollenhauer a worde reeligi como presidente di e partido social democratico aleman. Su reeleccion a tuma luga durante e congreso di e partido aki cu actualmente ta tumando luga na Hannover. Ollenhauer a worde reeligi cu 287 voto pro, y 30 contra dje. Tabatin dos abstencion.

Agenda

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo

Edite pa: N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ. Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ3.— page adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directive y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"

Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAAL tel. 5008

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perfetua tel. 2201

CINE

DE VEER 3.30 „Rescate en las olas"
RIALTO 8.00 „Witness for the prosecution"
PRINCIPAL 8.00 „The long haul"
AURORA — NO TIN CINE
SAVANETA 7.30 „Ay.. Calypso no te rajes"

POSTSLUITING Vrijdag

Barranquilla 15.30, Bogota 8.30 & 15.30
Curacao 8.30 & 16.00, Europa 8.30 & 15.30
Miami 8.30, New York 8.30 & 15.30,
Caracas 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diabierne 25 di november

11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Noticias local na Pap.
12.20 Musica Hulandez
12.30 Noticia na Hulandez
12.45 Norte Americana
12.55 Noticia na Ingles
1.00 Musica varia
1.30 Sluiting
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. Gokaal-polls y deportiva
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
6.00 Calypsos
6.15 Cumple anjos felis
6.30 Dinnermuziek
6.45 Voorlichtingdienst (Aruba)
7.00 Noticias na Pap
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Norte americana
8.15 Lagrimas de una madre
8.30 Conjunto Alma Cibaena
8.45 Tumbas
9.00 HIT INTERNACIONAL
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diabierne 25 di november

11.00 Apertura
11.15 El Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Radio Kid's Bible Club
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 25 de noviembre

8.25 Patron de Radio Caracas Television
8.27 Informacion sobre los progr. del dia
8.30 Pelicula
9.30 El Arbolito
10.00 El Calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R.T.V. informa le Nacion
12.05 Gran Show de las Doce
1.15 Historias de amor
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefortuna
4.30 Club de los Nietos
5.30 Documental
6.00 Documental
6.30 Cine Variedades Yukery
6.30 Cine-Variedades
7.00 Julian Pacheco
7.07 Cortos Cinematograficos
7.15 La Novela de las 7.15
7.30 Cuatro Hombres Justos
8.00 El Observador Creole
8.15 La novela Palmolive
8.30 Fiesta Pepsi
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Be dayan en T.V.
9.30 Teatro Guaicaipuro
10.00 Que le parece Compadre....?
10.10 La reforma agrara en marcha
10.40 CinePrograma
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana
12.10 Marcha Oficial, Himno Nacional

Loke premier Verwoerd a bisa na „Die Transvaler"

PRETORIA, 24 november. — Premier Verwoerd di Surafrica a declara, durante un entrevista diahuebes cu e diario, "Die Transvaler", cu hendenan di color no por bira miembro di parlamento. Esaki ta n'fica integracion limita, locual lo no worde aprova na exterior.

Verwoerd a bisa cu partidarionan di integracion, cu kier duna consehonan na hendenan di color, solamente ta nivel camindu pa integracion di tur raza.

Un Solicitud Matrimonial

pa: Tuyuchi

No. 62

"Mi ta priminti bo y si mi tabata sa cu bo no tabata hanja esci bon".

"Mi tin un idea cu bo tabata sa masha bon esci, sino lo b'a conta esei cu tur sigur'dad", Sherry a bisa. Ganjamentu no sa ta bo custumber".

Hero a baha cabez.

"Masha contentu mi no tabata tampoco. Pero m'a haci esei pasobra m'a pensa cu lo bo rabia masha tantu cu mi, pasobra m'a hunga y perde asina tantu placa".

"Segun mi ta rabia. Pa cuantu b'a hunga?"

„El a cuminza na 50 pond, Sherry".

Un ratu e conde a fluit den su man. "Asina tantu? Y com altu ta bo perd'da? Bam mira Reconoce lihe. Lo mi no come bo".

„Oh Sherry. M'a perde 5.000 pond", e muhe a bisa despues.

Cu masha esfuerzo Sherry tabata trata na domina su mes. Despues di un ratu di lucha interior. "Awor b'a cuminza cu bo mala manjanan. Haci debe y sconde pa mi. Ainda bo por a haci peor. Y bo por tabatin e curashi di bai aya su mancee trobe?" Sherry a grite. T'asina tantu b'a sclaviza bo na wega?"

"Oh no, no! Ainda nunca antes mi no a s'nti mi asina fastioso den mi bida. Ohala cu hamas m'a bolbe bai aya. Sherry, pero mi idea tabata di trata na gana trobe loque m'a perde y a resulta peor y peor. Hasta mi ta quere cu ta bo mes a conseha mi bolbe purba mi suerte despues dje dia cu mi perde".

"Ami.... ami mes..... Muhe, mi ta quere cu bo cabez no ta traha bon mas absolutamente. Por ta di cabez b'a bira?"

"Pero Sherry. Dia bo tio a bin molestia bo, ta bo mes a bisc cu bo mester a hunga placa pa bo mira cu bo suerte por regresa".

"Mi Dios dushi. Ta qui sorto di criatura esaqui ta! b'a sigui haci tur loque mi por a yega di bisa. Pero mi no a papia cu bo y bo no tabatin derecho di scucha na mi palabranan".

"Mi ta comprende mi falta. Mescos cu m'a haci na Picadilly. Aho por haci esei, pero ami no, pasobra mi ta un muhe".

"Si. Pero nos ningun di dos no mester haci esei. Hero, larga mi bisa bo, cu nos no tene cuidao, nos tur dos lo ta irrevocablemente perdi. Corda riba e hoben ricu cu pa wega di placa a queda completamente ruina y mester a hui bai estranheria p'e salba di su debedornan".

Convulsivamente e muhe tabata garra e conde na su braza, mientras el a bisa:

"Mainta lo mi bai cerca Stoke y pidie di paga Howards en Gibbs pa mi y larga nos luhida riba e asunto aqui".

"Si. Pero haciendo esei e ora ei lo bo tin di hende bo propiedad forza cualnan bo t'asina contra di haci...."

"Esei ta mi asunto".

"Mi no quier pa bo paga esei. Lo mi page foi mi placanan di gastu".

Influencia pa e muhe aqui su estupidez e conde a pasa man na su cara diciendo. "Pober Hero. Bo n' sa cu ya bo ta den garra di algun chupado di sanger sin misericordia. Bo n' sa ta quen e hendenan ei ta!"

Despues di un rato el a puntra Hero:

"Awor mi quier sa un cos mas. Ta quende a introduci senjora Gillingham na bo?"

"Ningun hende, Sherry. El a introduci su mes. El a bisa mi solamente cu e tabata un amiga bieu di bo.

"De la manera anto cu bo quier bisa mi cu otro palabranan cu e muhe ei tabata asina bruto di a bini aqui di su mes?"

"No. Pero esei lo el a haci sigur cu ultimo temponan e no tabata sinti su curpa asina fastioso".

"Ha! Masha bon pensa di su banda. Pero mi ta hura bo cu ni maske e tabata mas salud cu un pisca hamas lo el a risca trapa suelo di mi luga".

"Mi tambe ta quere cu e no ta un persona cu nos lo por acepta su bishita aqui, pasobra e hendenan cu m'a topa na su cas no ta personanan cu nunca di mi bida mi a conoce, cu excepcion di sir Mathew Brockenhurst y Wilfred Yarford. Y mi sa cu bo n' ta gusta pa mi anda cu esei-nan".

"Nan a bin hanja bo aya?" Sherry a puntra. "Si Yarford a mira bo aya anto lo el a conta esci caba na tur skina di mundo. Y lo no dura mucho mas cu enter ciudad lo papia bo cuenta. Pero por Dios, muhe. Ta paquico bo n' quier bisa mi ta na unda b'a contra cu Gillingham?"

"Cerca mi prima Hobby".

"Mi por a calcula esei. Awor conta mi tur cos".

Obedeciendo Hero a bin conta e conde tur su pasashi na cas di Hobby, na unda senjora Gillingham a ser introduci na dje. Y ora pa ora Sherry su cara tabata desfigura, pasobra e por a comprende com e muhe astuta aqui lo a insisti y forza na gana Hero su confianza.

Mirando e expresion den cara di Sherry e muhe a bisa:

(E ta signi)

CISCO KID

1. „E ta bay"! „Mehor"! 2. „No ta nos culpa.." „Bay". 3. „Nos a cumpli cu bo orden. p..." „Mira. animalnan, cu nan a despacha bo"!



JUAN EL INTREPIDO

1. „Manera bo ta mira. Sahib. e vehiculonan di motor no ta resisti e calor aki.." „Ni humanonan tampoco. Tavi! Lo mi mira si mi por juda.." 2. „Mi por juda bo"? „Tempo mi tabata carre caretilla. mi no tabatin e problemanan aki. Lo mi ta eternamente agradecido si bo juda mi.." 3. „...Mi pasaberanan tambe"!



DICK TRACY

1. „Ata e portretnan. tur saca di e lugar na unda nan a hanja e revolver". 2. „Pone e cuatronan aki riba e muraya di nos camber di conferencia — pa haci un estudio di nan cuidadosamente"! 3. „E revolver cu a mata sra. Spots no tabata tira afor. E la worde perdi accidentalmente door di un hende cu tabata pasando den e park - probablemente cu tabata bini of tabata bay pa su escondite". 4. „Mi ta bay manda 1000 volt entre e million bijnan. E waya aki cu mi tin garra den mi man lo ta e waya cu ta pone nos den libertad". „Oh. cerra bo boca"!



RIP KIRBY

1. „E ta haci plannan pa Kirby sin cu e sa.. „Si mi querido. Nos lo casa y nos lo pasa nos bida entre tesoronan inmortal". 2. „Lo e drumi e resto di biabe! Ya nos no tin mester di e mascara mas"! „Nos lo jega mas of menos atardi. Mi a manda un telegram pa bo abuelito". 3. „Asina ta. cu lo nan trecé! Mi ta spera cu e lo ta digno di e honornan cu ta wardele"!



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Sr. Saxon. tin un Nora Temblet cu ta jiu muher di Felix Bernard.. pero e no sabi"! 2. „Felix a dune'e pa e la worde adopta tempo cu e tabatin dos anja. Sr. Saxon! Awor e ta un senjorita. pero e nunca a informé ta kende tabata su tata"! 3. „Felix a conta mi tur cos promer cu e la muri. Bida di Nora lo ta ruina.. si.. si un hende hanja sa tocante su tata awor".



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Mi ta capaz di cualquier cos pa bo.. hasta coge e cent gespar di bo tata. Esey no ta prueba cu mi ta stima bo"? 2. „Cualquier bobo ta binea rudilla pa declara bo amor. Pero mi ta bay mas leuw.. y mi ta entrega bo mi libertad.. 3. ..a cambio di bo compania. Esey ta amor. Eva. Amor puro y verdadero"! „Laga esey. Miguel"!



PEPITA

1. „Ainda riba cama. Lorenzo? Lo bo jega laat na trabau"! 2. „Bo ta perde bo trabau! Bo a perde e sentido di responsabilidad"? 3. „Tempo mi a pidi bo man pa casa mi a bisa bo cu mi no tabata digno pa bo. pero bo a bisa mi cu si". 4. „Bo no tabata quico"?



E desafio cu mundo ta lanza nos cune

Larga nos bolbe awor na proposicion di apostel Pedro cu ta bisa: „Nos por ta quende i com cu nos ta, ma nos den tur forma nos mester ta di bon i santo comportacion i piedad". I si pa quende cu nos por ta, nos pensa cada un pa nos mes cu nos mester ser misericordioso pa cu nos prohimo, anto nos ta pensa bon, pasobra ta esei ta e declaracion den e siman di Oracion, cu ta bini cu conviccionnan serio cu cada u udi nos mester acepta.

Nos epoca actual no ta duna chens pa tene ningun indiferencia of pa haci ningun servicio desmaya. Tampoco esnan cu ta mustra un fe exalta y cobarde lo no logra masha y lo nan queda atras. Bo fe mester ser profesa publicamente y sin ningun miedu of respeto humano. Fe di cada creyente mester ta su orgullo, su arma y su defensa p'e combati contra e desafio di mundo.

Sinembargo esei ta nifica anto pa esnan cu ta quere firmemente den palabranan di Dios. pa esnan cu no ta duda den nan mes y den palabranan di Dios pasobra esnan cu ta quere den Dje lo adelanta cada dia mas y mas den espiritu y den fe.

Como creyentenan fiel. nos ta dispuesto na adopta e condicionnan duro pa soporta tur bofon y critica di otronan cu ta probacionnan severo cu Dios mes ta manda pa nos pa haci nos mas fuerte den nos fe. Pa sigura nos cu nada na mundo ni blasfemia. ni bofon. ni nada no mester por pone nos duda den Dios su palabranan y su misericordia.

Ora cu Dios ta ocupa curazonnan cu su espiritu y ta conduci su pueblo na un ampliacion di actividadnan. enemigo ta redobla su esfuerzonan pa enganja. dividi y desanima miembronan di iglesia.

Ora cu iglesia di Testament Nobo ta acepta e desafio di su dianan y ta avanza pa medio di fe na proclama Evangelio lo e mira su esfuerzonan torpedea cu oposicion y persecucion.

Lo aparece dificultadnan hasta den miembronan di su mes iglesia. E mensahe pronuncia pa apostel Pablo dilanti dirigentenan efisios na momento cu e ta alegando foi nan tabata un aviso contra e forzanan desorganiza cu tabata opera dentro di iglesia:

"Y foi bosonan mes lo lamanta hombernan cu lo bin predica cosnan perverso. afin di aparta foi e discipulonan. pa boso sigui boso caminda di perdicion".

E aumento constante di peligronan cu ta amenaza iglesia mester ta hustamente e motibunan pa aumenta bo firmeza y constancia den bo fe. especialmente den e dianan aqui cu tur loque cu ta move lo ser movi.

Pueblo di Dios mester permanece fealmente Uni. Tur forma di oposicion y influencia contrario mester ta hustamente un invitacion pa un major debocion y firmeza. un debocion pa bo pidi Dios forza contra persecucion pa bo queda firme na Dios y na bo fe.

Pueblo di Dios mester queda uni. e mester queda contempla gran obra di Dios pa ser como foco di su conviccion pa e hanja forza contra tur enganjo y persecucion.

Ta p'esei nos no mester malgasta nos recursonan. Tene duele di esnan cu ta bofona di nos pasobra nan no sabi mehor. Tene compasion cu nan mescos cu Cristu a tene compasion cu su enemigunan. pasobra nan no tabata sabi quico nan ta haci.

Ta p'esel nos mester lucha. bringa y combati tur dificultad. tur persecucion y trata na logra dje manera ei un dia e victoria final. mescos cu nos antepasadonan. mescos cu apostelnan mester a lucha y bringa y hasta muri como martir pa defende palabranan di Cristu.

E tarea cu nos ta siguiendo ta duro e ta dificil. pero e ta alavez sagrado. P'esei e seman aqui cu ta seman di oracion. ta dedica na Dios pa obtene fortaleza y poder personal pa subi na e altura cu Dios a fiha pa cada un di nos pa colectivamente como iglesia. nos haci e parti cu nos ta encarga cune den e ora importante y dificil aqui.

P'esei ora cu e saman aqui den tur otro iglesianan bo tende nan proclama y predica riba fin di Mundo. no spanta ni cobarda. pero sea balente y firme den bo fe pa cu Dios. No ta conoci cu un fiel creyente hamas a teme Dios. pasobra e ta confia den su misericordia. P'esei e unico cos cu nos ta exigi di tur nos fielnan ta di sea prepara pa qui ora cu presenta e momentu cu Dios dicidi di pone un fin na mundo. loque ta un cos cu e mes a bisa. pa nos ta prepara. pasobra ni ami. ni abo. ni ningun hende no sa ta qui dia ni qui ora pero cu e ta yegando. esei ta mas cu cierto y e unico defensa contra esaqui ta oracion y firmeza den bondad y misericordia di Dios.

Biba segun ley di Dios. lubida egoismo. corre cu envidia foi bo curazon. stima bo prohimo manera bo mes y trata pa bo ricibi Senjor cu un curazon puro y limpi ora cu bo mire aparece riba nubianan di cielo.

Zorin a critica Hammarskjoeld

NEW YORK, 24 nov. — E vice-ministro ruso di asuntonan exterior, Zorin, a critica secretario-general Hammarskjoeld di Nacionnan Uni atrobe ajera na un conferencia di prensa. pasobra Hammarskjoeld a nenga di publica e carta cu Kasavubu, presidente di Congo, a scirbiele.

Zorin a bisa cu Rusia lo no juda paga e gastonan di Nacionnan Uni na Congo. pasobra „e secretario-general a surpasa su autoridad riba terreno di gastonan".

Contestando un pregunta. si Rusia lo trata di larga cambia e decision di Asamblea general pa acepta e delegacion di Kasavubu den Nacionnan Uni. Zorin a bisa cu e decision a worde tuma cu un mayoria di voto. Asina ta cu no tin posibilidad pa evita aceptacion dje delegacion.

Telegram di Sekou Toure pa Eisenhower i Hammarskjoeld

CONAKRY. 24 nov. — President di Guinea, Sekou Toure, a manda un telegram na president Eisenhower y secretario-general Hammerskjoeld, den cual e ta expresa intranquilidad di Guinea tocante e actitud di Estados Unidos en relacion cu e problemanan di Kongo y tocante e maniobranan cu a worde haci pa reconoce e delegacion di Kasavocboc.

Sekou Toure ta di opinion, cu e comision di reconciliacion di Nacionnan Uni, ya a bira incapaz caba, door di intervencion di hopi paisnan europeo y di Estados Unidos, den e question congoles.

Terminacion di discusionnan Rusia-Finlandia

MOSCU — E negociacionnan entre Rusia y Finlandia, a termina awe mainta cu satisfaccion na Moscu. Asina e oficina di prensa di Rusia, Tas, a anuncia awe. Segun Tas, nan lo publica un comunicado pronto.

De Gaulle mes lo dirgi campanja pa referendum

PARIS, 24 nov. — Presidente De Gaulle di Francia mes lo dirigi e campanja pa e referendum y nan ta spera cu lo e dedica 3 discurso na television na e campanja. Lo e bishita Argelia prome cu Pascu.

Dia 8 y 9 december lo tin un debate tocante e plan dje referendum den Asamblea Nacional. Gobierno y e lidernan dje fraccionnan parlamentario a dicidi di haci esey ajera nochi.

Prome ministro Debre lo habri e debate. No ta conoci ainda, si lo tin votamentu despues.

Declaracion di Nehru di India

NEW DEHLI, 24 november. — Nos sa cu e situacion ta grave, pero gobierno di India no tin intencion di retira e trupanan di India for di Congo, asina premier Nehru di India a declara durante un debate den e camara di diputado di India, tocante e problemanan di Congo.

Expulsion di periodista Nash foi Marokko

RABAT, 24 november. — E journalista Andrew Nash, corresponsal di "Daily Express" y "Financial Times", y diferente otro publicacionnan ingles, a worde expulsa for di Marocco awe mainta.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
11 Maart — 21 April
Cuarta creciente ta exigi pa bo tuma extra sosiegu principalmente parti di anochi.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei
Cuarta creciente ta ocasiona un cambio di tempo cu un considerable acento.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni
Cuarta creciente ta trece tambe un cambio den bo negoshi. No confia riba otro hende.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli
Fase di Luna ta desea pa bo no traha castillonan den aire ni quere sonjo di den dia.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus
Cuarta creciente ta exigi pa warda recibunan paga masha bon. Den financia, tene cuidao.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September
Cuarta creciente ta drecha tur loque ta robez y ta apoya bo pa coopera cu bo partner.

LIBRANAN
24 September — 23 October
Cuarta creciente ta desea pa bo bo spaar bo salud. Y pa bo evita tur loke por trece trobbel.

SCORPIONAN
24 October — 22 November
Cuarta creciente ta duna bo ocasion pa bo renoba bo relacion cu personanan queri.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December
Cuarta creciente ta trece dilanti tur kestion scondi pa esaquinan ser aclara.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari
Cuarta creciente ta crea circunstancianan sensible den bo relacion cu otronan.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari
Cuarta creciente ta duna bo su apoyo pa bo profundiza bo den tur loke ta na bo interes.

PICSES
20 Februari — 20 Maart
Cuarta creciente ta trece bo asuntonan dilanti. Duna preferencia na cosnan interesante.